

Франции Г-ант

Г-ант Г-ант

4. 8. 1913
1913

ՖՐԱՆՍՈՒԱ ԳՈԲԵ

ԴԱՐԲԻՆՆԵՐՈՒ ԳՈՐԾԱԴՈՒԼԸ

637

Տես. Թարգմ. ՅՈՎԼԱՆՆԷՍ ԳՄԲԷԹԵԱՆ



Կ. ՊՈԼԻՍ

ՅՊԱՐԱՔ Կ. ԿՈՀԱԿ. Կ. Կ.

Պապ Ալի Էպուստուուս նաստէսի, թիւ 27

1913

15 Ծաբ Խ. Յ. Պ. 1913 Ծինը



ԴԱՐԲԻՆՆԵՐՈՒ ԳՈՐԾԱԴՈՒՅԸ

« Մարշալու Բայր Յօհաննէ
Քրիստ »



ԴԱՐԲԻՆԵՐՈՒ ԳՈՐԾԱՌՈՒԸ

Տես' ո՛վ դատաւորք, մըսիկ ըրեմ, պատմութիւնս յէ երկար,
Ահաւասիկ: Անցեալ օր եր, դարբինները անհամար.
Հսրուտացման, ընդվղումի արձակեցին ճիզն հըզօր.

Գործադուլը իրաւունենին եր արդար:

Զըմեռն եր խիս, ցուրտ ու բուժու եւ արշարձակը խաղեն,
Բողորովին յուսահաւած, ուժապաներ եր արդեն...
Շարար իրկուն զիմեսունին ճամբան անոնի բըռնեցին
Գրդուխնին կախ՝ թերլս մըսած մեղմօրեն:

Ու անոնցն ծերերն ինծի — անոնն իրենց չեմ թւեր —
Հայ'յր ժան, ըստն, պարտասած են մեր սրբերն ու բազուկներ.
Կամ յաւելում, կամ գործադուլ, կը կեղեցինի շարացար
Սպասութեան միակ միջոցն այս է մեր:

Դուն տարեցն ես դարբիններուն, իեզ ընտեցինի որ երքաս,
Ապարանիլը՝ մեր սրայտանին ու տառպանիլը անհաս
Ցուցադրելու գործահրոց, բողոքելու ուժգնօրեն...

Արդեօֆ յաւէս պիտի ըլլայ մեր կեանին այս:

Կ'երքամ ըսի, ընկերներու օգին համար կ'երքամ ես,
Տէ՛ր նախազահ, քեւ յաղաղ ծերուկ մըն եմ բոյ ու հեզ.
Սակայն զանոնի մերժել առանց, յէի ուզեր բընաւին...

Ու զընացի ապարանիլը խըրոյս ու վես:

Գործաեկը, սեղամին շուրջ անհոգ նըստած էր ճաշի.
Դրայ զինքը ու առևն բան ենք' դատաւոր, պատմեցի.
Մեր տանջանքը, կեղեւումը, մեր տառապանքն հոգեհան...
Առևն ինչ սուդ, հացն աղ, տունն աղ հըծծեցի:

Մըսիկ ըրաւ համդարտօնէն ապս կաղին կուրելով.
«Հայր ժամ, բաս, զիտել պարկեց ծերուկ մըն ես շընորհով.
Կը հասկրնամ թէ դարբիններն ինչո՞ւ հոս մե՛զ դրկեցին...
Բայց չը կարծես թէ անզուք մ'եմ անզորով:

Քեզի համար կըրպակիս մէջ, միշտ զործ ունիմ այս օրէն.
Սակայն զիցիր յաւելումը զոր դարբինները կուզեն
Զիս կը խեղդէ... կը ճախընտես վաղն իսկ դարբնոցը փակել.
Վաս ծոյշեր են անոնի առևնին աղ արդեն:

Վերջին խօսս է այս զոր զընա՛ յայտն այսօր բոլորին.
Դըխուս վլրայ, տէ՛ր յարեցի ու դուրս եղայ տրտմազին.
Սիրտս ըրխուր, հոգիս խըռով տանելու այժմ անշապաղ
Պատախանն այս ընկերներուս իմ դարբին:

Հոն կ'աղմըկեն, ժըխորն է մեծ ու կը խօսին, կը խօսին.
Կ'երդնուն անոնի չընայելու սեւ սեւին իսկ դարբնոցին. [Առամ...
Կ'երդնում ես աղ ենարք դատաւոր, նախնիններուս պէս կ'երդ-
Վայ սուրբ ուխուր եւ երդումը դրժողին:

Գործադուլ է կը խորհի թերեւս երկար ենէ ան
Վաղը դրամն աղ կը սպասի, բաղը կ'ըլլայ թիր զազան.
Ծանըր հարւած, զառամած եմ ու մինակ չեմ, աղ ինչո՞վ
Եներուկը կին ու զաւակները կըշտանան:

Ու այն զիշեր, լուռ, մըտախոն եւ զըխիկոր մըտայ տոնն,
Նունկիս առի երկու փորիկ զաւակները սիրասուն.
Մինչդեռ անդին, հեֆ ու նօրի, երկրմբէն աղ անտեսած
Խեղճ աղջնակըս մեռած էր մէցն անկողնոյն:

Ու դիակին համերեայ պարած անկեղծօրէն ամպցայ
Գործադրոյին երդընալուս՝ որ տունը նըստին հիմնա
Պարապ, անզործ... բայց հոգիս ու պըրիս մէց ծերացած,
Պայմարոյի ըզգացի ուժը հրակայ:

Ու պառաւ կինս աղ լլրացէն դարձաւ ահա անվրիաս,
Քնկանած դէմինվ մը պատմեցի մինչ ամէն բան յուսահաս.
Սըներն անբարը ու անխափան տառասաղին սեւենած
Մընաց անշարժ իր յուզումին մէց հանդարաւս:

Մըտիկ լրէ՛ ժամ, շննդիատէց լլոռորինը, զիտես որ
Խընայասէր կին մըն եմ ես բայց հազիս թէ տար օր
Սպարելու յախ, զամբրուդին մէց հաց ունինք յոկ, յոր, ցամսաֆ.
Իսկ անկէ ես երբանի ո՞ւր...

Կարգադրութիւն պիտի ատոմի վրասահ եղիր մօս օրէն.
Սւելցուցի եւ լլուցի... օրէրն անցան սրգայէն.
Թըշառութիւնն եւս աղաս խորհրծուս մէց մեծնալու,
Արհաւիր ովն ու սարսափոյի դըժիւմ:

Մըրտակերէի սեւ խեղճուրեան, լլրիածորեան մէց այսան
Տըղոց ձիյին աղեկըսուր, կընկան յացին հանդիման
— Կ'երդնում, կ'երդնում տես' դատաւոր, իսայելութեան
անունով —
Ցուրտէն բարցած բըռունցիներուս դէմ անզան

Սա մըսիս մէջ, խորն հոգիս լրծնցոցի բընաւին,
Չար խորհուրդը, պիղծ ու զազիր, շղալու զող մըսորին
Օ՛հ, ատեցի, տեարժ դատաւորի, միշտ ատեցի խորշանցով,
Խլղակիս համեսպ մեղանցում մը դիւային:

Եթէ հու ձեր առջին խոնարհ՝ կուրամ անցոյս, պարոններ,
Պատմառն այն է որ ձիշ հիմա այժիս առջեւն է պարզեր,
Այն բոլորը ինչ որ ըսի, որոնց մասին խունցայ
Որոնց համար բազուկս ցրածն է յրեր:

Յամայ հացով օրերն անցան, կը տանցէի շարացար,
Հիշակը մեզ փակ փանդակ մ'եր հաւատացէն հաւատար
Հիմա ապրած խոնար բանքիս — տարբերութիւն լրպետայ —
Նոյնիսկ բանքը բարագոյն է ինձ համար:

Երկու շաբաթ անցաւ սրբուր, զամբիւղնու և մէջ հիմաւանդ,
Հացի պատառ մը լը մընաց, ոչ իսկ փշուր մը, մեկ հաս...
Ամբոխին մէջ մինչեւ այն օր բազած էի խոնքի պէս,
Խեղձութենէն բոլորովին յուսահաս:

Նոյնիմբերի ցրին օր մ'եր սըխուր ձայնով մը յուզած.
Կինըս շատ. «Խեղձուկ երիկ, վերցին բարձիկն ալ զընաց
Պիտի երբամ դուն հիմա, ո՞ւր հաց ձարելու, ո՞վ ծերուկ,
— Պիտի երբամ հո՞ն, յարեցի դառնացած:

Ու հիմաւորց զինետունը դիմեցի ես անայրայ.
Հոն կ'ըլլային դարբինները, ամեն օր ու բոլորն ալ.
Հաշիշային բըմբորեան մէջ արքեցընող ալոյին,
Քաղցն ու վիշտը որիսն ու դիւրին է մոռնայ:

Երբ մերս մըսայ կը խըմէին... այժերու մէջ կարւիրած
Անոնի շատ բա կարդացին թէ պիտի ըսեմ ի՞նչ յանկարծ
Ու խունցայ իրենց այսպէս. «Եկայ ձեզի ըսել հու,
Ինչ որ կ'ըսեն մերսէս խեղճան ու Աստիած:

Վարսունամեաց ծերունիներ ենի կիմս ու ես, ընկերներ,
Ու խըմալինու ապաւիմած ունինի նաեւ զաւակներ.
Հիւղակնիս ա՛լ լեռկ մընաց զի ծախեցինի մենի ամեն բան
Վաղին ալ մենոնինի բող յուսահաս եւ անտէր:

Պիտի երբամ աշխատելու, հաց ձարելու բոյլ ըրէի,
Նորի մեռնիլն իմ փոյքս չէ, բայց զաւակներ ունիմ հէի.
Արտօնեցէի, պիտի երբամ զործայրոցն առանձին,
Սակայն ըլլայ թէ «ուխտադրուժ» ինձ ըսէի:

Ահաւասիկ, տեսէի, ինչպէս մազը ձերմակ, ձեռն է սէւ,
Քառուն տարի, դարբին եմ ես, բողէի երբամ... արդարէ
Մուրալ կուցեմ սակայն ձակիս ակոսներէն կ'ամրէնամ.
Զաւակները բող յունոնին անարեն:

Կը բարկանա՞ի, ըսէի շուտով, անհան՞յ է այս ձեզի...
Անոնց մէջէն յանկարծ մէկը երեսս ի վեր սուկայի
Զայնով մը բիրս. «Վաս ես, ծերուկ, պոռաց վաս մը
բուլասիրս,
Որ յափեան նոյնանին է արժանի»:

Գործաւանի մընոյորսին մէջ հիւծած ու դաշկադէմ,
Պատմանի մ'եր որ կ'անարզէր զիս կանգնած հո՞ն, ճիշ:
իմ դէմ... [կը ըսէր,
Խոր լըուրեան մէջ ծեր ժանը, սրբին սրբովն իսկ
Ճակատն առած մատներուն մէջ ուկրեղէն:

Գոյրախս իվեր խուժեցուժգին արիմս յամելարծ խօրաբար. Ու պոռացի. «Պառաւ կիմս ալ, զաւակներս աղբողի խապան Մեռնին բաղցած... յէ՛, աշխատի պիտի շերքամ տաշարին Բայց պատիւ ալ ոսթերուդ տակ չի մընար:

Պատրաս կեցի՛ր... օ՛ ընկերնե՛ր, ամեկիններէն շուտ ընդիդոյք, Երկու ուժեղ մուրճ զատեցէի, հոգ յէ՛, ժանգէն սեւցած մուր, Եւ դուժ անկեղծ վրկան եղի՛ մենամարտին այս վրսեմ, Ուր վար իր պատիին է հետամուտ:

Պատրաս կեցի՛ր... ծերունի ժամն անարզելլ յէ դիւրին Դէ՛ և մերկացիր բանկոնակէդ, համե՛ շապիկդ ալ դերին Անա՛ մուրձը, մի պարագար, բազր մասին կը վախսնա՞յ Օ՛ բընտէ սս ձեռիւրդ ալ մողեզին:

Այժերդ բաց, նրասաւացին պահանջն է այս հատուցման, Անարզանի զոր դուն ճակին նետեցիր այժմ անսասան, Իմ եւ կամ բու կարմիր արեւան ճապաղինվ զիսցիր որ, Պիտի մարել, պիտի սրբել յարիսեան:

Տեա՛ր դասա՛ւոր, հերին կուրծիս տակ ցասուտ մը խօրածակ Ու սլրիս մէջ ահեղ մըրրիկ մը կը մեծնար շարունակ, Կը փորորկւէր հոգիս հիմա կարծես ես ալ տէր յի՛, Էուրեանս ու դատողութեանըս համակ:

Գրիխուս վրայ, բազուկս ուժգին, իւնիթ ու լշտայ պըտոյսով, [խըռով... Մուրճն իցեցուց անքախս տըղուն շարդեց զանկը ան-Անա՛ հիմս ոսթերուս տակ, ինչ մը անդին արինծածկ, Փրուած էր ան հարածիս տակ անզորով:

Մերեան կարմիր մատախուդ մը այժիս առջեւ յեղակարծ, Բացաւ կարծես, ոսթերուս տակ, կարմիր գեհենն անհծուած. Մինչ ես աւանդ, դատաւորնե՛ր, զոհիս առջեւ բարացայ, Կարծես իմ բիրս կատաղութեան մէջ զամեած:

Բողորդ մէկ, ցատկած էին, ուսումով մը, դեպի վեր, Մոոցած զինին, մոոցած ողին եւ կուրցրած զաւարներ. Ու մինչ ապշած եւ վարակնոս ինձ մօտենալ ուզեցին, Դըլիսարկս իրեւն երկարեցի անսարքեր:

Վաս մը չեմ ես, վաս մը չեմ ես, չէ՛ աշխատի չեմ երար, Ունազործ եմ հիմս տեղը բանն ու զետանն է խաւար. Ես հոն կ'երամ բայց մի մոռնայ, ո՞ն մի մոռնայ խրցմիրս հին Զաւակներուս եւ ծեր կընկանըս համար:

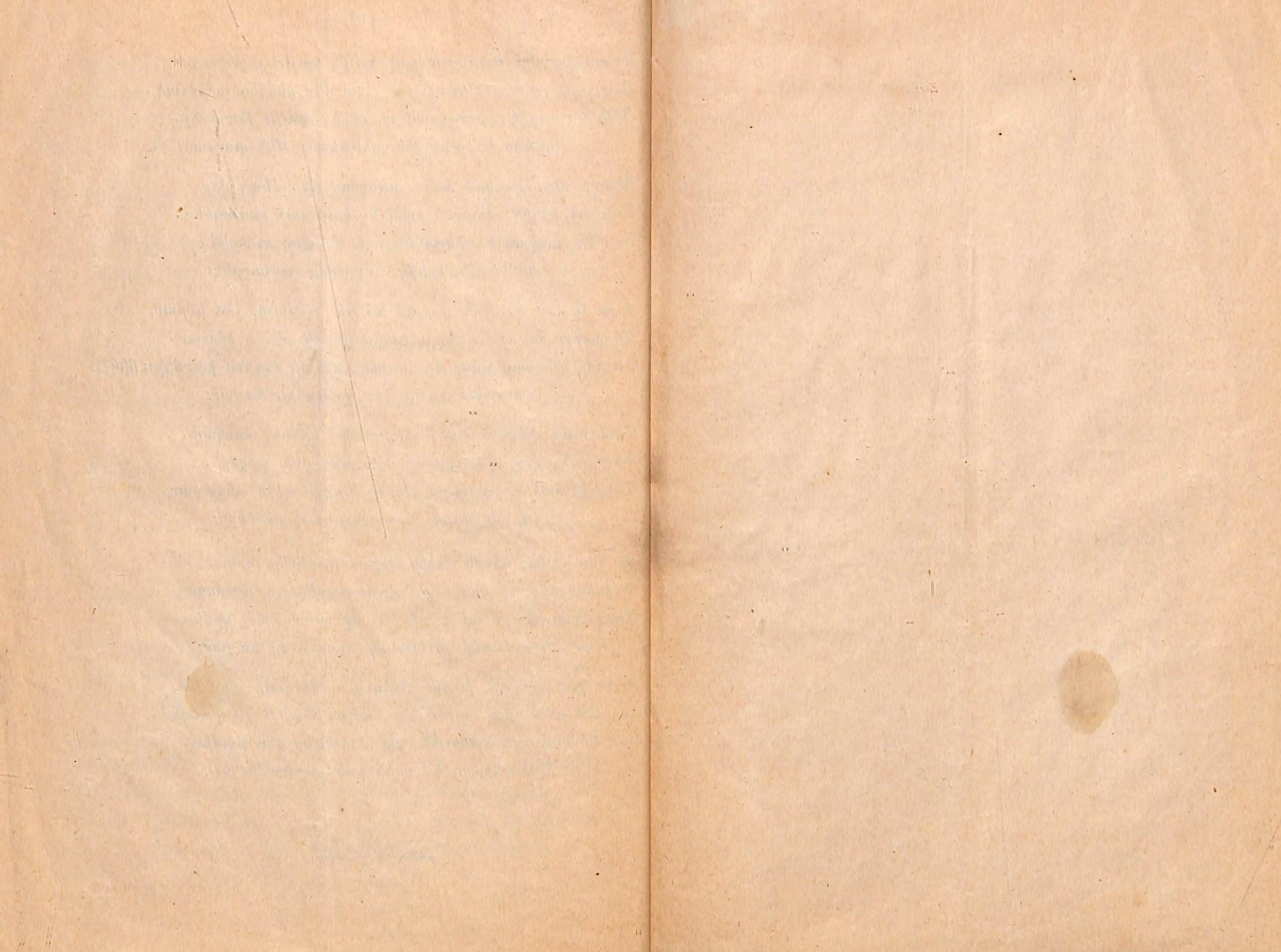
Դինետունը տեար դատաւոր, դրժոխիս մըն եւ սուկայի, Դուրս նետւեցայ իւնացընոր, զըլուխըս բաց վազեցի, Վազեցի հոն ուր խիճճըս զիս կը մըղեր այժմ անդադար, Եւ ինժինիթըս արդարութեան յանձնեցի:

Ու հոս հիմս, մեկիկ մեկիկ ճըշմարտորինը արդար, Պատսեցի ձեզ, ունիլինդրեցիս ուշադրութեամբ անդադար Այսունեւէ փոյրս ալ չէ քէ ինչ հրաման, ինչ վըճին.

Կ'արձակի դուժ մարդասպանի մը համար:

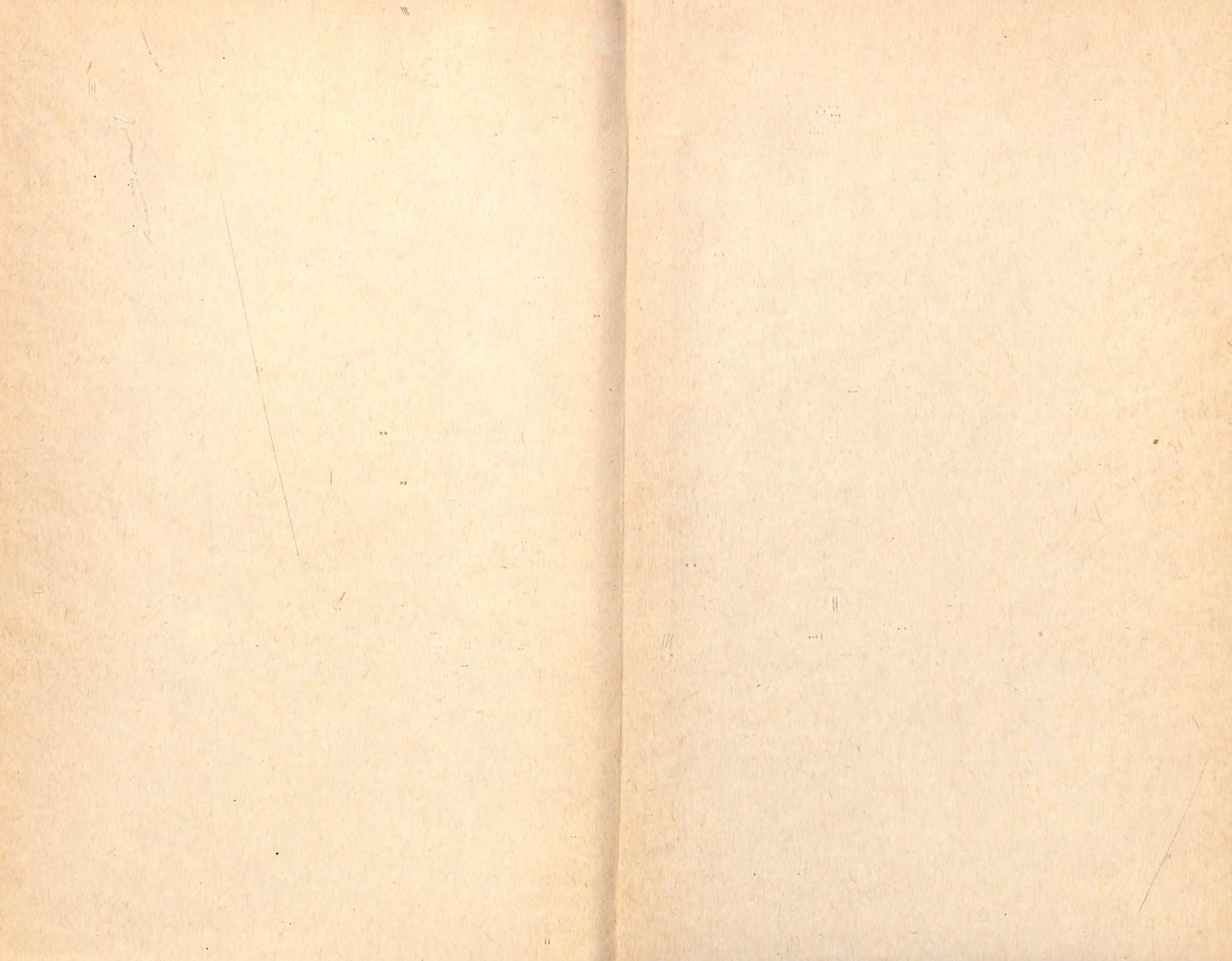
Բանս կամ զընսան, խոնաւ նըլուդ, ախորանի շորաներ, Հոգ չեմ ընել, չեմ սարապիր, այժըս մահեն չէ վախցէր, Երկ նոյնիսկ կառափեատին տաֆ մեր պիտի ինձ բաժին, Շընորհարազ եմ պիտի ըսեմ պարոննե՛ր...:





Q4





P. M.
B311